

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 71 (2005)
Heft: [1]

Rubrik: Spruch des Monats

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

President's Report

Firstly, I would like to thank all the children who made a big effort to send us their Christmas drawings. You were all very imaginative, and I am sure that the decision on place-getters was difficult. It is always very pleasing for the editing team when children participate in these competitions, and we can see that you put much time and effort into your pictures. Congratulations to you all, and we look forward to your continued support and more fabulous pictures.

I hope that you all enjoyed a wonderful Christmas with your family and friends. Christmas certainly is a beautiful time of year, especially when there are little ones around!!!

I wish everyone a good holiday period, drive carefully and enjoy your upcoming Swiss Club picnics.

Take care and regards

Marianne

Spruch des Monats

Zum Jahres-Wechsel! (2004/05)

Schon wieder ist ein Jahr vergangen und das neue, hat jetzt wieder angefangen!

Das letzte Jahr, verlief fuer so Viele, wunderbar, sie blieben verschohnt, von Unglueck, Krankheit und Gefahr!

Fuer viele Lieben und unschuldigen Menschen, war es zwar, deren allerletztes Lebensjahr!

Wie immer traurig dies auch war, das Leben geht halt trotzdem weiter und schlussendlich, wird es immer wieder Heiter!

Verliere ja niemals deinen Mut, auch wenn Dir das Leben, seine boesen Streiche spielen tut!

Du kannst Glueck und Pech haben, manchmal um ein "Haar" und das alles im gleichen Jahr!

Hoffe immer auf ein gut Gelingen, denn das Schicksal, kann man leider nicht erzwingen!

Und faengt das Jahr auch mit Truebsal an, stoere dich einfach nicht daran!

Laechle einfach und zoe gere nicht, denn somit, scheint die Sonne auch fuer Dich!

Ich wuensche Dir in jedem Falle, ein "Gutes neues Jahr", mit lautem Schalle, damit es gehoerig wiederhale!

Gesundheit, Glueck und Segen, auf allen Deinen Wegen!!!

Written by Walter Seifert.



Letters



Eidgenoessisches Schuetzenfest 2005 (ESF05)

Dear Shooters of New Zealand!
This year the biggest shooting competition held in the world is being held in FRAUENFELD. It will last one month with some 45000 Shooters competing. The Swiss Abroad day will be held on the 2. July 05. I will be there and if you would like to join me please give me a call. I am also able to organise some Training on conditions and rules of play. This would be a once in a life opportunity as this competition is held only every 5 years and it would give you a good insight of traditional shooting in Switzerland. As I have been there many times I would be able to do the organiasation on the day and point you in the right way. Looking forward of hearing from you.

Regards
Henry Werffeli
Riflemaster of the Auckland Swiss Club.

Thankyou

The Swiss Society of New Zealand would like to thank the Taranaki Electricity Trust (a Charitable Trust receiving investment income which is distributed by way of grants to suitable applicants form the area previously supplied by the Taranaki Electric Power Board), The NZ Community Trust and The Lotteries Grants' Board for their generous donations over the last year. We are truly appreciative of their generosity which assists in the printing and associated costs of our magazine, the Helvetia.

THANK YOU VERY MUCH.

A Competition Just For You ...

We would like as many of you as possible to send us photos of your

SWISS CLUB PICNIC 2005 ... they will be entered in the draw for a prize and as many as possible will be printed in the April issue of the Helvetia.

All photos to be sent to

**Marianne Drummond,
508 Salisbury Road, R D 24,
Stratford,
by 1 March 2005.**